



# GUERN ACTUS

N° 008

SEPTEMBER 2009

Mairie de GUERN – 4 Rue de la Vallée – 56310 GUERN

Téléphone : 02 97 27 70 08 ou 09 60 37 77 49 – Fax : 02 97 27 70 26

Site Internet : <http://guern.free.fr/> - Adresse courriel : [guern@wanadoo.fr](mailto:guern@wanadoo.fr)

## ÉDITORIAL

The beginning of September is the time when not only the children return to school but also when the artisans return to work after their summer holidays in the communes projects. The work at the Salle Polyvalente has entered its last phase and at the moment the date for work on the new kitchen to be completed is about 20<sup>th</sup> September. This work will also provide disabled access to the Salle from the courtyard leading to the school of St Pierre.

The other large project which will start is the Eco-Development at Hauts de Bellevue. This will start with the choice of contractors for the groundworks and laying of services to the first group of plots at the beginning of October. Any information regarding the sale of these plots is available from the Mairie.

The last council meeting, in August, agreed to set in place studies needing to be completed before March next year:

1/ An inventory of watercourses in the commune. This will finalise work already completed by PAC in 2007. A working group of five persons will be constituted to take on this task.

2/ An inventory of wetlands under the direction of a specialist who will be selected after tenders on the 22<sup>nd</sup> September. The group working on the watercourse project will also perform this task.

The last matter looked at during the summer period was the water treatment works which has been in use for fifteen years. There is an urgent need for the removal of mud from the first basin. A survey of the work required has shown that the quantity of mud needing to be removed is 1950 cubic metres. This work, as well being ineligible for grants,

requires a report to be submitted to the Prefect for his approval. Given the amount of mud needing to be removed any farmer having fields suitable for spreading this mud is asked to contact the Mairie in order to participate in this communal enterprise.

## ÉLECTIONS

Remember to register to vote before 31<sup>st</sup> December. You will need an identity document and proof that you have a home here.

The next elections will be the regionals in March 2010.

## FORUM OF ASSOCIATIONS

The forum of associations will take place at the Salle Polyvalente on 5<sup>th</sup> September from 1400hrs till 1800hrs.

This forum will be an opportunity for all the associations to make themselves better known with photos, displays of their activity or taster sessions. It will be possible to join any association which interests you at that time.

## HIGHWAY MAINTENANCE 2009

After tender the contractor selected for roadworks in the commune is L'EIFPAGE from Pontivy.

The roads and crossroads to be renewed, starting in September, are:

- 1/ St Salomon to Niziau
- 2/ St Salomon towards the chapel
- 3/ Les Bruyeres
- 4/ Bouilleno (the road to the quarry).

If any local residents wish to have any tarmacing by this company please speak at the Mairie who will pass any requests on. The cost of any private works will obviously fall on the individual requesting any work.

## **WORK**

Foodproducing businesses in the region are recruiting via CAP.

To see what is available go to [www.alternance.enils.fr](http://www.alternance.enils.fr) or use free phone 0805 400 830.

## **CLASSE 9**

Classe 9 is the group of people born in years ending in '9'. If you were born in such a year this is being celebrated this year, it being 2009.

The day of festivities is to be 26<sup>th</sup> September.

If you wish to participate in these festivities you must apply before 13<sup>th</sup> September by telephoning 02 97 27 70 22 or 02 97 27 79 53 or 02 97 27 73 61

## **PÔLE EMPLOI PONTIVY**

Pole Emploi are open to those seeking work at the Residence du Stade in Pontivy at the following times:

Mon, Tues, Wed, Fri - 0830 - 1200 1300 – 1715

Thurs, 0830 - 1200

## **GUERN – MALGUÉNAC Association**

The tap dancing course will restart in September at Malguenac.

The contact is Patricia Blot 06 79 33 38 44.

Starting this September the association is also offering a new activity, gym courses aimed at training and step - depending on interest. The course will be at the Salle Polyvalente on Tuesdays from 1800 - 1900 except for school holidays, with Lucy Allain.

For more information or to join you may attend the Forum of Associations Salle Polyvalente on 5<sup>th</sup> September from 1400hrs till 1800hrs or by phoning 02 97 27 76 30.

The Garderie at Malguenac will restart its Wednesday reception of schoolchildren on 9<sup>th</sup> September from 0830 - 1730 although it is possible for children to be kept from 0730 - 1830. Application forms are available from the Mairie at Malguenac.

## **SPORT**

Grants for sports training for 15 - 18 year olds.

Young people engaged in sport may receive a cheque for 15 euros from the Conseil Regional. The cheques are used by the sports associations in Brittany who will deduct 15 euros from the cost of inscription including the licence.

More info available at: [www.region-bretagne.fr](http://www.region-bretagne.fr)

## **ROAD SAFETY**

“A driving licence for one euro a day”

The driving licence is a passport to social and professional integration. The State has set up a scheme nationally allowing those from 16 - 25 years to spread the cost of obtaining their first licence for category A or B with a loan at 0%. Any young person wishing to do this must first obtain an estimate of costs from a driving school which participates in this scheme.

ROAD SAFETY QUIZ : There will be a road safety quiz at Coetquidan on the 5<sup>th</sup> November. Teams of 5 of varying ages should make themselves known at the Mairie.

## **LE GUERNATE**

As from 2<sup>nd</sup> September 2009 Le Guernate, bar/restaurant, will be offering takeaway meals on Wed and Fri from 1200 - 1400 with or without pre booking.

This will consist of one main course at 5 euros each.

Contact ; Restaurant Le Guernate : 02 97 27 70 22

## **BUFFALO FESTIVAL**

This will take place Sun 20 September and will include a Garden produce and clearance sale and also a farmers market from 0900 - 1800.

1200 : Meal based on buffalo products at 10 euros

1800 : Meal accompanied by music. 6 euros

Rides in carts drawn by buffalo, donkeys and horses will be available throughout the day.

FREE ENTRY!

## **FESTIVAL COMMITTEE**

13<sup>th</sup> September : Fete de Beauteous (dog show)  
0900 : reception of Beauceron dogs, examination and testing of dogs.  
1200 : lunch in marquee - Toulouse sausage and chips - 8 euros  
1500 : the children of Guern will choose the best dog from the area, any breed accepted.  
Inscription free at the fete or on 02 97 27 79 53.  
Many surprising prizes are there to be won!

## **SOCIAL DIARY**

### **SEPTEMBER :**

Sat 5<sup>th</sup> : Forum of Associations  
Sun 13<sup>th</sup> : Fete des Beaucerons  
Sun 20<sup>th</sup> : Buffalo festival  
Sat 19<sup>th</sup> & Sun 20<sup>th</sup> : Heritage days

### **OCTOBER :**

Sun 4<sup>th</sup> : Course for mountain bikes and walkers  
Sat 10<sup>th</sup> : Jarret (pork hock) and chips  
Hermine Guernate  
Sat 24<sup>th</sup> : Hunt meal

## **HERMINE GUERNATE**

Guern-Malguenac football school : training restarts  
Wed 2<sup>nd</sup> September at the football field in Guern at 1440.

Inscription and info for children wishing to play football and for parents wishing to assist on Saturdays from Antony Samson 02 97 27 72 07 or 06 88 89 15 34.

3 senior teams are once more enrolled in the championship.  
Training will be undertaken by Mickael Orhant the new trainer/player.

Fixture list at Guern :

13 Sept : Stade Pontivien3  
27 Sept : ES Seglien 1  
25 Oct : Quistinic 1

## **KINÉ OUEST- Action équilibr'âge**

A scheme to help prevent the risk of falls among the elderly (65+) is being organised at Guern by a partnership of CCAS and Pondi CLIC.

This initiative is financed by Assurance Maladie and the Conseil General.

This will take place in three parts :

- 1/ Thurs 24<sup>th</sup> Sept at 1400 : preparatory meeting at the Mairie.
- 2/ Wed 4<sup>th</sup> Nov 1430 : conference at the Salle Polyvalente.
- 3/ Weds from 18<sup>th</sup> Nov - 20<sup>th</sup> Jan : 8 sessions at 15 euros each at the Salle Polyvalente

## **LA TITE MÉZON**

La 'Tite Maison (the little house.....) receives young persons from 11yrs up from 1445 - 1715 at the alle des Associations on the following days and activities :

- 12 Sept : making things with beads  
10 Oct : making Halloween masks  
12 Dec : unusual weaving, knitting games

## **C.C.A.S. MEAL**

The CCAS meal which is available to those over 70 will be on Sun 18<sup>th</sup> Oct at the Salle Polyvalente. CCAS representatives will call on those concerned before 27<sup>th</sup> Sept.

Anyone missed out to Marie on 02 97 27 70 08 before 6/10/09.

## **PASSPORTS FOR THE UNITED STATES**

There is a note stating that the US are not issuing visas for those whose passport does not have a chip. There are special arrangements for urgent re issue of French passports with chips.

Whether this will apply to UK passports may need to be established by anyone wishing to go to US. . .

## **STRAYING ANIMALS**

More and more complaints have been made to the Mairie about straying animals. It has been decided to deal with this problem by contracting Chenil Service of Ploeren to catch, pick up transport and look after any animals straying on the road.

Owners of animals taken will have to pay 150 euros plus the costs of feeding and housing the animal in order to get the animal back.

This firm will also remove dead animals from the roads. This is costing each inhabitant of Guern 0.867 euros before tax pre year.

## **AMPER ET CESU**

Many of you have received a CESU cheque during July ( ie those receiving APA or PAJE). These may be used to pay for a variety of services from AMPER which is an organisation which offers many services including : housework, ironing, DIY, gardening, telephone assistance and computer assistance.

200 euros will get you 10 hours of housework, 9 hours of gardening spread over several months. You can even get the children looked after if you do night or shift work. Info available at the Mairie or by phoning 02 97 46 56 47

## **RESPECTING THE NEIGHBOURHOOD**

Prefectorial decree 80/92 lays down hours for individuals using noisy equipment, for example mowers, hedge cutters, chainsaws etc.....

These hours are to be scrupulously respected for the benefit of all.

Mon-Fri : 08300 - 1200 and 1430 - 1930

Sat : 0900 - 1200 and 1500 - 1900

Sun : 1000 - 1200

## **SCHOOL CALENDAR**

School re opens : 2<sup>nd</sup> September

All Saints Holiday : 24/10/09 - 05/11/09

Christmas Holiday : 19/12/09 - 04/01/10

February Holiday : 13/02/10 - 01/03/10

Easter Holiday : 10/04/10 - 26/04/10

Summer Holiday : 02/07/10

## **MEDAL OF HONOUR FOR THE FRENCH FAMILY**

All mothers of four or more children of which the oldest will be 16 yrs by the 31<sup>st</sup> Dec 2009 may be eligible for the Medal of Honour of the French

Family. If you are interested please contact the Mairie before 15<sup>th</sup> Dec. You will need to take your livret de famille and school certs for your children if they are still in school.

## **RELAIS PARENTS - ASSISTANTS**

### **MATERNELLE**

This is a free public service. It is a place for meeting, listening, exchanging info for parents and those concerned with children. There will be workshops, childrens courses and themed meetings. Contact 02 97 25 16 80 or 06 83 64 13 57 or email : [ram@ville-pontivy.fr](mailto:ram@ville-pontivy.fr)

## **GUERN MAGAZINE**

Please consider submitting any articles or photos for the Guern Journal before 10<sup>th</sup> November. This may be done by delivering them to the Mairie or e-mailing them to : [guern@wanadoo.fr](mailto:guern@wanadoo.fr)

## **SAPEURS POMPIERS (fire/ambulance)**

Recognitions and distinctions for those serving at Guern :

Promotion : L'adjutant chef Le Liboux Philippe to Lieutenant from 1<sup>st</sup> June 2009

Corporal Vincent Campel promoted to Sergeant from 1<sup>st</sup> May 2009

Bronze medal for 15yrs service Sgt Grevese Eric and Cpl Le Jossec Christian

Gold medal awarded by the Minister for the Interior to Jean-Claude Guinio

## **TREE MAINTENANCE**

Be advised that if you have trees etc which are on a roadside it is important to ensure they are blocking or obstructing the passage of traffic along that road. It is your responsibility to ensure they do not and should any damage be caused to vehicles you will be held responsible. This is brought to your attention as the school buses will shortly be running again.

## **FUTURE PUBLICATIONS**

Guern Actus no. 009 : November 2009

Guern Journal: January 2010

Directeur de la publication : Joseph Le Bouédec – Maire – Mairie de GUERN – 4 Rue de la Vallée – 56310 GUERN – Téléphone : 02 97 27 70 08 ou 09 60 37 77 49 Fax : 02 97 27 70 26

Adresse courriel : [guern@wanadoo.fr](mailto:guern@wanadoo.fr)